

Oba

Chapter 1

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

שׁמְעֵנוּ kula-mireng H8085	שְׂמוּעָה pawarta H8052	לְאֶדוֹם dhateng-Edom H0123	יְהוָה Yéhuwah H3069	אֱדוֹנִי Gusti H0136	אֲמַר ngandika H0559	כֹּה־ mekaten- H3541	עֹבָא Obaja H5662	וַחֲזוֹן Wahyu H2377	1
וְנִקְוָה lan-mangga-tangi	קוֹמוּ tangia	שָׁלַח sampun-kakintu H7971	בְּגוֹיִם ing-bangsa-bangsa	וְצִיר lan-utusan	יְהוָה Yéhuwah H3068	מֵאֵת saking H0854			

לְמַלְחָמָה :
kanggé-perang
[H4421](#)

עָלֶיהָ
nglawan-piyambakipun

Wahyune Nabi Obaja. Pangandikane Pangeran Yehuwah Allah marang Edom mangkene -- aku wus padha krungu pawarta saka Sang Yehuwah, -- ana sawijining utusan kalakokake menyang ing satengahe para bangsa: "Tangia, payo padha tumandang merangi Edom!" --

בְּזוּי dipunremehaken H0959	בְּגוֹיִם ing-antawisipun-bangsa-bangsa	נִתְחַדָּךְ Kawula-damel-panjenengan H5414	קָטָן alit H2009	הִנֵּה lah H2009	2
			מְאֹד : sanget H3966	אֵתָהּ panjenengan	

Lah sira wus Sundadekake cilik ana ing antarane para bangsa, banget anggonira diremehake.

שָׁנִי kang-manggen H7931	הִשְׂאֵף sampun-ngapusi-panjenengan H5377	לְבָבְךָ ing-manah-panjenengan	זָרוֹן gumungung H2087	3		
מִי sinten H4310	בְּלִבּוֹ ing-manahipun	אֲמַר kang-ngandika H0559	שִׁבְתּוֹ palenggahanipun H7675	מְרוֹם ing-inggil H4791	סֵלַע sela H5553	בְּחַגְוֵי ing-celah-celah- H2288
			אֶרֶץ : dhateng-siti H0776	יִרְרֵנִי badhé-nurunaken-kula H3381		

Sira wus diapusi dening pianguke atinira, sira kang manggon ing gampeng-gampenging parang kang dumunung ing papan kang dhuwur, sarta kang duwe osik: "Sapa kang bisa ngundhunake aku menyang ing bumi?"

בֵּין ing-antawis H0996	וְאֵם lan-sanadyan- H0996	כְּנֹשֶׁר kados-garudha H5404	תְּנַבִּיָּהּ panjenengan-ninggilaken H1361	אֵם sanadyan- H1361	4
אוֹרֵיָהּ Kawula-badhé-nurunaken-panjenengan H3381	מִשָּׁם saking-ngriku H8033	קָנַד susuh-panjenengan H7064	שִׁים masang	כּוֹכָבִים lintang-lintang H3556	
			יְהוָה : Yéhuwah H3068	נְאֻם pangandikanipun- H5002	

Sanadyan sira mabur dhuwur kaya manuk garudha, malah sanadyan susuhira ana ing antarane lintang-lintang, Ingsun iya bakal ngudhunake sira saka ing kono, -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.

אָיִךְ לִילָה שׁוֹרְרִי אִם- לָךְ בָּאוּ גְנָבִים אִם- 5
kadospundi ing-dalu rampog sanadyan- dhateng-panjenengan rawuh- maling sanadyan-
[H3915](#) [H7703](#) [H0935](#) [H1590](#)

אִם- דִּים יִגְנְבוּ הָלוֹא נְדָמִיתָ
sanadyan- cekap-kanggéipun badhé-nyolong mboten-ta panjenengan-dipunsirnakaken
[H1767](#) [H1589](#) [H3808](#) [H1820](#)

יִשְׁאִירוּ הָלוֹא לָךְ בָּאוּ בְצָרִים
badhé-nilar mboten-ta dhateng-panjenengan rawuh tiyang-ngundhuhi-anggur
[H7604](#) [H3808](#) [H0935](#) [H1219](#)

עֲלֹזוֹת:
woh-kang-kantun
[H5955](#)

Manawa sira katekan maling utawa rampog ing wayah bengi, -- kaya apa bae anggonira karusak, -- anggone nyolong rak mung sacukupe bae, ta? Manawa sira katekan wong ngundhuh anggur, rak mesthi ana anggur kang katinggal?

מֶצְפָּנוֹ: נָבְעוּ עֵשָׂו נְחָפְשׁוּ אִיךְ 6
raja-brana-ingkang-ndhelik dipunpadosi Esau Esau-dipungledhah kadospundi
[H4710](#) [H1158](#) [H6215](#) [H2664](#)

Kaya apa bae anggone turune Esap digledhah, kaya apa bae anggone digoleki rajabranane kang sumimpen!

כְּרִיתָךְ אֲנָשִׁי כָּל שְׁלֹחֶיךָ הַגְּבוּל עַד- 7
ing-prejanjian-panjenengan tiyang sedaya dipunusir-panjenengan wates ngantos-
[H1285](#) [H0376](#) [H3605](#) [H7971](#) [H1366](#) [H5704](#)

אֲנָשִׁי לָךְ יָבִילוּ הַשִּׁאֵוֹךְ
tiyang dhateng-panjenengan sampun-nglangkungi-panjenengan sampun-ngapusi-panjenengan
[H0376](#) [H3201](#) [H5377](#)

תַּחְתִּיךְ מְזוֹר יְשִׁימוּ לַחֲמֶיךָ שְׁלֵמָה
ing-sangandhap-panjenengan jiret masang roti-panjenengan ing-tentrem-panjenengan
[H8478](#) [H4204](#) [H3899](#) [H7965](#)

בֹּ: תְּבוּנָה אֵין
ing-piyambakipun pangertosan mboten-wonten
[H8394](#) [H0369](#)

Sakehe mitra kang mbantu sira padha ngurak-urak sira nganti tekan ing tapel-wates; sira dicidrani, dikalahake dening para mitranira. Kang manggon tunggal sameja karo sira, masangi kala sira. -- Wong iku tanpa budi.

וְהָאֲבִדְתִי יְהוָה נָא- הָהוּא בַיּוֹם הָלוֹא 8
lan-Kawula-badhé-nyirnakaken Yéhuwah pangandikanipun- punika ing-dinten mboten-ta
[H0006](#) [H3068](#) [H5002](#) [H1931](#) [H3117](#) [H3808](#)

עֵשָׂו מֵהָר וְתְבוּנָה מְאֹדוֹם תְּכַמִּים
Esau saking-redi lan-pangertosan saking-Edom tiyang-wicaksana
[H6215](#) [H2022](#) [H8394](#) [H0123](#) [H2450](#)

Ing wektu iku -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah -- Ingsun rak bakal numpes para wong wicaksana ing Edom, lan ngilangake pangreten saka ing pagunungan Esap?

איש saben-tiyang H0376 יכרת־ dipunsirnakaken- H3772 למען־ supados H4616 תימן hé-Teman H8487 גבוריך para-prawira-panjenengan H1368 וחתו lan-badhé-ajrih H2865 9

מקטל: déning-pejah H6993 עשו Esau H6215 מהר saking-redi H2022

He Teman, uga para pahlawanira bakal kamitenggengen, supaya sakehe wong ing pagunungane Esap padha sirna kapatenan.

תכסה badhé-nutupi-panjenengan H3680 יעקב Yakub H3290 אחיך dhateng-sadhérék-panjenengan H0251 מחמס amargi-kekerasan H2555 10

לעולם: ing-salaminipun H5769 ונכרת lan-panjenengan-badhé-dipunsirnakaken H3772 בושה kawirangan H0955

Marga saka panganiaya kang sira tandukane marang sadulurira Yakub, sira bakal kataman ing wirang lan bakal kasirnakake ing salawase.

זרים tiyang-manca H8179 שבות nawan H7617 ביום ing-dinten H3117 מנדר saking-kadohan H5048 עמדן panjenengan-ngadeg H5975 ביום ing-dinten H3117 11

ועל- lan-ing- H8179 (שערי) gapura-gapuranipun H8179 [שערו] gapura-gapuranipun H8179 באו mlebet H0935 ונכרים lan-tiyang-asing H5237 חילו kakiyatanipun H2428

מהם: saking-piyambakipun-sedaya H1992 כאחד kados-satunggal H0259 אתה panjenengan H0259 גם- ugi- H1571 גודל undhi H1486 ידו ngléboni H3032 ירושלם Yérusalèm H3389

Ing nalika sira ngadeg ana ing kadohan, mangka wong-wong liya padha ngrayah kasugihane Yerusalem lan wong-wong ngamanca padha lumebu ing gapurane, sarta padha mbuwang undhi tumrap Yerusalem, ing kono sira uga padha dadi pepadhane wong-wong iku.

נכרו bilainipun H5235 ביום ing-dinten H3117 אחיך sadhérek-panjenengan H0251 ביום ing-dinten- ningali H3117 תרא ningali H7200 ואל- lan-sampun-ngantos- H0408 12

אברהם sirnané H0006 ביום ing-dinten H3117 יהודה Yéhuda H3063 לבני- tumrap-para-putra- H0006 תשמח bingah H8055 ואל- lan-sampun-ngantos- H0408

צרה: kasangsaran H3117 ביום ing-dinten H3117 פיך tutuk-panjenengan H6310 תגדל nggedhèkaken H1431 ואל- lan-sampun-ngantos- H0408

Sira aja ngremehake sadulurira ing dina kasangsarane, lan aja bungah-bungah ing ngatase bani Yehuda, ing dina tumpese; lan aja umuk-umukan ing dina karupekane.

אל-	אידם	ביום	עמי	בשער-	תבוא	אל-	13
sampun-ngantos-	bilainipun	ing-dinten	umat-Kawula	ing-gapura-	mlebet	sampun-ngantos-	
H0408	H0343	H3117		H8179	H0935	H0408	
ואל-	אידו	ביום	ברעתו	אתה	גם-	תרא	
lan-sampun-ngantos-	bilainipun	ing-dinten	ing-bilainipun	panjenengan	ugi-	ningali	
H0408	H0343	H3117			H1571	H7200	
	אידו:	ביום	בחילו	תשלחנה			
	bilainipun	ing-dinten	dhateng-kakiyatanipun	nglurugaken			
	H0343	H3117	H2428	H7971			

Aja lumebu ing gapurane umatingSun ing dinane kang siyal, malah aja nganggep entheng marang ing kacilakan kang tumempuh, ing dinane kang siyal; lan aja ngrampas barang darbeke ing dinane kang siyal iku.

את-	להכרית	הפּרָק	על-	תעמד	ואל-	14
para-	kanggé-nyirnakaken	simpangan	ing-	ngadeg	lan-sampun-ngantos-	
H0853	H3772	H6563		H5975	H0408	
ביום	שרידיו	תסנר	ואל-	פליטיו		
ing-dinten	tiyang-kang-gesang	masrahaken	lan-sampun-ngantos-	tiyang-kang-lolos		
H3117	H8300	H5462	H0408			
				צפּרה:		
				kasangsan		

Sira aja nyegati ana ing dalan simpangan, kalawan sedya numpes wonge kang padha oncat, lan aja ngulungake kang padha bisa oncat ing dina karupekane.

כאשר	הגוים	כל-	על-	יהוה	יום-	קרוב	כי-	15
kados	bangsa-bangsa	sedaya-	tumrap-	Yéhuwah	dinten-	celak	amargi-	
		H3605		H3068	H3117	H7138		
גמלה	לה	יעשה	עשית					
piwales-panjenengan	dhateng-panjenengan	badhé-dipuntindakaken	panjenengan-nindakaken					
H1576								
		בראשך:	ישוב					
		dhateng-sirah-panjenengan	badhé-wangsul					
			H7725					

Amarga wus cedhak dinane Sang Yehuwah kang tumempuh marang sakehe umat, sira bakal diwales padha kaya kang dadi panggawenira, panggawenira bakal bali nampek marang sirahira dhewe.

כל-	ישתו	קדשי	תר	על-	שתיתם	כאשר	כי	16
sedaya-	badhé-ngunjuk	suci-Kawula	redi	ing-	panjenengan-ngunjuk	kados	amargi	
H3605	H8354	H6944	H2022		H8354			
והיו	ולעו	ושתו	תמיד	הגוים				
lan-badhé-dados	lan-ngulu	lan-badhé-ngunjuk	terus-menerus	bangsa-bangsa				
H1961		H8354	H8548					
			היו:	כלוא				
			wonten	kados-mboten-nate				
			H1961	H3808				

Lah kaya patrap anggonira wus ngombe ana ing gunungingSun kang suci, mangkono uga para umat iya bakal ngombe kabeh tanpa leren, malah anggone ngombe katon ngangsa-angsa, lan bakal dadi kaya-kaya bangsa-bangsa mau ora tau ana.

17
 גִּדְשׁ וְתִיָּהּ וְתִיָּהּ פְּלִיטָה תִּהְיֶה צִיּוֹן וּבֵתֵר
 suci lan-badhé-dados tiyang-kang-lolos badhé-wonten Sion lan-ing-redi
[H6944](#) [H1961](#) [H6413](#) [H1961](#) [H6726](#) [H2022](#)

מורשיהם: אַתְּ יַעֲקֹב בֵּית וִירְשׁוֹ
 warisan-piyambakipun para- Yakub griya lan-badhé-ngerèh
[H4180](#) [H0853](#) [H3290](#) [H3423](#)

Nanging ing gunung Sion bakal ana wong-wong kang bisa oncat, sarta gunung Sion iku bakal dadi papan kang suci, lan bani Yakub bakal padha ndarbeni tanah kang wus dadi duweke.

18
 עֵשָׂו וּבֵית לְהֶבֶת יוֹסֵף וְבֵית אֵשׁ יַעֲקֹב בֵּית־ וְתִיָּהּ
 Esau lan-griya urubing-latu Yusuf lan-griya latu Yakub griya- lan-badhé-dados
[H6215](#) [H3852](#) [H3130](#) [H0784](#) [H3290](#) [H1961](#)

יְהִיָּה וְלֹא- וְאֶבְרָם בָּהֶם וְדִלְקוֹ לְקֵשׁ
 badhé-wonten lan-mboten- lan-nguntal ing-piyambakipun lan-badhé-murub dados-dami
[H1961](#) [H3808](#) [H0398](#) [H1814](#) [H7179](#)

דְּבַר: יְהוָה כִּי עֵשָׂו לְבֵית שָׂרִיד
 sampun-ngandika Yéhuwah amargi Esau kanggé-griya tiyang-gesang
[H1696](#) [H3068](#) [H6215](#) [H8300](#)

Bani Yakub bakal dadi geni, bani Yusuf urubing genine dene bani Esap tunggakaning gandum; nuli bakal kaobong lan kamangsa nganti entek, tuwin turune Esap ora ana wong siji-sijia kang bisa oncat, awit Pangeran Yehuwah kang ngandika mangkono.

19
 פְּלִשְׁתִּים אֶת- וְהַשְּׂפֵלָה עֵשָׂו הָרֵד אֶת- הַנֶּגֶב וִירְשׁוֹ
 tiyang-Filistin para- lan-dataran-ngandhap Esau redi redi- Negeb lan-badhé-ngerèh
[H6430](#) [H0853](#) [H8219](#) [H6215](#) [H2022](#) [H0853](#) [H5045](#) [H3423](#)

הַגִּלְעָד: אֶת- וּבִנְיָמִן שָׂמְרוֹן שָׂבִין וְאֶת אֶפְרַיִם שָׂבִין אֶת- וִירְשׁוֹ
 Giléad ara- lan-Bényamin Samaria sabin lan- Efraim sabin ara- lan-badhé-ngerèh
[H1568](#) [H0853](#) [H1144](#) [H8111](#) [H0853](#) [H0669](#) [H0853](#) [H3423](#)

Wong-wong kang manggon ing Tanah Negeb bakal padha ngejegi pagunungane Esap, lan kang manggon ing Dhaerah Pagunungan bakal ngejegi tanahe wong Filisti, sarta bakal ngebeki bumine Efraim lan tlatah Samaria, apadene taler Benyamin bakal ngebeki tlatah Gilead.

20
 כְּנַעַנִים אֲשֶׁר- לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְבָנֵי יְהוָה הַחֵל- וְנָלַת
 tiyang-Kanaan ingkang- Israèl kanggé-para-putra punika balatentara- lan-para-tawanan
[H3478](#) [H2088](#) [H2426](#) [H1546](#)

אֶת יִרְשׁוֹ בְּסַפְרָד אֲשֶׁר יְרוּשָׁלַם וְנָלַת צַרְפָּת עַד-
 para- badhé-ngerèh ing-Sefarad ingkang Yérusalèm lan-para-tawanan Sarfat ngantos-
[H0853](#) [H3423](#) [H5614](#) [H3389](#) [H1546](#) [H6886](#) [H5704](#)

הַנֶּגֶב: עָרֵי
 ing-Negeb kutha-kutha
[H5045](#)

Wong-wong Israel kang digawa menyang ing pambuwangan, bakal ngebeki tanahe wong Kanaan nganti tekan Zarfath, sarta wong-wong Yerusalem kang digawa menyang pambuwangan kang ana ing Sefarad, bakal padha ngebeki kutha-kutha ing Tanah Negeb.

21
 עֵשָׂו הָרֵד אֶת- לְשַׁפֵּט צִיּוֹן בְּתֵר מוֹשְׁעִים וְעָלוּ
 Esau redi redi- kanggé-ngadili Sion dhateng-redi para-juru-wilujeng lan-badhé-minggah
[H6215](#) [H2022](#) [H0853](#) [H8199](#) [H6726](#) [H2022](#) [H3467](#) [H5927](#)

הַמְּלוּכָה: לְיְהוָה וְיְהִיָּה
 kratonipun kagunganipun-Yéhuwah lan-badhé-dados
[H4410](#) [H3068](#) [H1961](#)

| Sarta bakal ana juru pangentas kang padha munggah ing gunung Sion, prelu ngukum pagunungane Esap;
Pangeran Yehuwah kang banjur bakal kagungan karajan iku.